

9/12/2006



**Administrata e Përkohshme  
Departamenti i Shëndetësisë, Ambientit dhe  
Planifikimit Hapsinor**

Udhëzim Administrativ (Shëndetësi) 21/2001

**Licencë për ushtrim veprimtarie në Kosovë: Regjistrimi i mjekëve**

Departamenti i Shëndetësisë, Ambientit dhe Planifikimit Hapsinor ( këtu e tutje Departamenti),

1. Ky Udhëzim Administrativ zëvendeson dhe hedh poshtë Udhëzimin Administrativ Nr.2001/18, lëshuar më 29 tetor 2001.
2. Në pajtim me autorizimin që i jep Departamentit Rregullorja Nr. 2001/19 e datës 13 shtator 2001, sidomos aneksi VI, paragrafi (iii) që mandaton Departamentin për të zhvilluar normat dhe standardet dhe për të dhënë udhëzime për sektorin e shëndetësisë, dhe paragrafi (iv) që mandaton Departamentin për të mbikëqyrë këto standarde.
3. E përcaktuar për të siguruar standard të lartë të shërbimeve shëndetësore dhe personelit shëndetësorë në të dyjat sektoret – publike dhe private në të mirë të popullatës së Kosovës,
4. Duke i'u referuar Udhëzimit Administrativ (Shëndetësi) 18/2000 mbi Licencimin dhe Regjistrimin e Profesionistëve të shëndetësisë që themelon një Bord të Licencimit dhe Regjistrimit (këtu e tutje Bordi) për të siguruar që vetëm ata që posedojnë kualifikimet e nevojshme profesionale sipas standardeve specifike do të lejohen të ushtrjnë veprimtari në Kosovë, dhe autorizon Bordin që të lëshoj licenca për ushtrimin e veprimtarisë si dhe të marr në konsiderim dëshmitë e kualifikimeve nga institucionet jashtë Kosovës të cilat janë dorëzuar me qëllim të fitimit të licencës për ushtrim të veprimtarisë në Kosovë;
5. Duke i'u referuar Udhëzimit Administrativ (Shëndetësi) xx/2001 mbi licencimin për ushtrim të veprimtarisë; Validitetin e kualifikimeve të jashtme; dhe
6. Me qëllim që të sigurohet që të gjithë mjekët që punojnë në Kosovë janë të regjistruar në mënyrë adekuate për qëllim të licencimit;

Me këtë shpall si vijon:

1. Ky Udhëzim Administrativ përfshin punëtorët shëndetësorë që punojnë në të gjitha objektet shëndetësore publike dhe private që sigurojnë shërbime shëndetësore për publikun, duke përfshir por duke mos u kufizuar në spitale, objektet primare të përkujdesjes shëndetësore, barnatore, ushtrimet e veprimtarisë mjekësore private, laboratorët, kabinetat e rentgenit dhe zyrat e fizioterapisë.

Postal Address:

UNMIK – Kosovo  
P.O Box 515 or 596  
1000 Skopje  
FYR Macedonia

Telephone:

Via Pristina PTK:  
+381 38 500 223  
Via UNHQ Nee York:  
+1 (212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK  
+381 38 501 397 ext. 4019  
Via UNHQ Nee York:FYR  
+1 (212) 963 8603/8113  
Internal fax : 4608

9/12/2006

2. Të gjithë punëtorët shëndetësor të përfshirë në paragrafin operativ 1 do të duhet të regjistrohen me, dhe të dorëzojnë prova mbi kualifikimin e tyre në Bord deri më 31 janar 2002
3. Drejtorët e të gjitha institucioneve publike të përkujdesjes shëndetësore do të duhet të kontrollojnë që të gjithë mjekët në listën e pagesës të institucionit janë të regjistruar. Në rast të mos regjistrimit deri më 31 janar 2002, ata duhet të këshillojnë mjekët që të regjistrohen dhe të raportojnë ata në Bordin e Regjistrimit dhe Licencimit. Pas datës 31 janar 2002, punëdhënësi do të suspendojë menjëherë kontratën e të gjithë mjekëve të cilët nuk janë regjistruar në mënyrë adekuate.
4. Me efekt të menjëhershëm, asnjë punëdhënësi nuk do të lejohet që ta emërojë në detyrë të re mjekun që nuk ka qenë i regjistruar si duhet.
5. Mjekët që punojnë në sektorin publik dhe që marrin paga nga Buxheti i Konsoliduar i Kosovës të cilët nuk janë regjistruar deri më 31 janar 2002 do të hiqen nga listat e pagesës.
6. Kur të vendosen në rend rregullat mbi ushtrimin e veprimtarisë private, asnjë mjek nuk do të lejohet ta ushtrojë veprimtarinë si praktikant mjekësorë privat apo të posedojë apo veprojë me objektin privat për shërbime mjekësore të publikut pa regjistrim dhe licencë adekuate.
7. Deri në kohën kur rregullorja që i referohemi në paragrafin operativ 6 të jetë efektive, Departamenti, përmes Autoritetit Shëndetësorë të Qarkut, do të kontrollojë statusin e regjistrimit të mjekëve në veprimtarinë private. Në rast të mos regjistrimit, Autoriteti Shëndetësorë i Qarkut do të kërkojë nga Komuna që t'ua revokojë licencat e biznesit të tyre.
8. Bordi mund të lëshojë përkohësisht licencë të veprimtarisë për mjekët e jashtëm me një diplomë valide apo diplomë nga ndonjë universitet i jashtëm për të siguruar shërbime shëndetësore ndaj publikut si pjesë e projektit të sponsorizuar nga ndonjë organizatë ndërqeveritare, agjencion qeveritar apo organizatë jo qeveritare dhe të aprovuar nga Departamenti në pajtim me Udhëzimin Administrativ (Shëndetësi) 12/2000 mbi Regjistrimin dhe Aprovimin e projekteve të OJQ. E njëjta vlen për mjekët e jashtëm të ftuar nga institucionet e përkujdesjes shëndetësore të Kosovës për programe trajnimi në kohë të caktuar me kusht që Departamenti ta ketë aprovuar programin që më parë.

Udhëzimi aktual Administrativ hyn në fuqi me efekt të menjëhershëm.

Prishtinë, 05 dhjetor 2001.

Hannu Vuori, M.D., Ph.D. M.A.  
Oficer Kryesues Ndërkombëtar

---

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje  
Zgrada a Nip ova Makedonija  
P.O. Box 515 or 596  
91000 Skopje - FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:  
+381 38 500 223  
Via UNHQ Neë York:  
+1 (212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK  
+381 38 501 397 ext. 4019  
Via UNHQ Neë York: FYR  
+1 (212) 963 8603/8113  
Internal fax : 4608



**Transitional Administrative  
Department of Health, Environment  
and Spatial Planning**

---

Administrative Instruction (Health) 21/2001

**License to practice in Kosovo: Registration of  
doctors**

The Department of Health, Environment and Spatial Planning (hereinafter the Department),

1. This Administrative Instruction supersedes and overrules the Administrative Instruction No.2001/18, issued on 29 Oct 2001.
2. Pursuant to the authority vested in the Department by Regulation No. 2001/19 of 13 September 2001, particularly Annex VI, paragraph (iii) that mandates the Department to develop norms and standards and issue guidelines for the health sector, and paragraph (iv) that mandates to Department to oversee adherence to such standards;
3. Determined to ensure high standard of health services and of health personnel in both public and private sector for the benefit of the people of Kosovo,
4. Referring to Administrative Instruction (Health) 18/2000 on Licensing and Registration of Health Professionals that establishes a Licensing and Registration Board (hereinafter the Board) to ensure that only those who possess the necessary professional qualifications to specified standards will be allowed to practice in Kosovo, and authorizes the Board to issue licenses to practice as well as to consider evidence of qualifications from institutions outside Kosovo submitted for the purpose of obtaining a license to practice in Kosovo;
5. Referring to Administrative Instruction (Health) xx/2001 on License to practice: Validation of foreign qualifications; and
6. In order to ensure that all medical doctors working in Kosovo are properly registered for the purpose of licensing;

Hereby promulgates the following:

1. This Administrative Instruction covers physicians working in all public and private health care facilities providing health services to the public, including but not

---

**Postal Address:**

UNMIK – Kosovo  
P.O. Box 515 or 596  
1000 Skopje  
FYR Macedonia

**Telephone:**

Via Pristina PTK:  
+381 38 500 223  
Via UNHQ New York:  
+1(212) 963 8442

**Fax:**

Via Pristina PTK:  
+381 38 501 397 ext. 4019  
Via UNHQ New York:  
+1 (212) 963 8603/8113  
Internal fax: 4608

D:\tamara\A1 212001.doc

limited to hospitals, primary health care facilities, pharmacies, private medical practices, laboratories, x-ray cabinets and physiotherapy offices;

2. All physicians covered by operative paragraph 1 will have to register themselves with, and submit proof of their qualifications to, the Board by 31 January 2002.
3. The Directors of all public health care institutions will have to check that all doctors on the payroll of the institution have registered themselves. In case of non-registration before 31 January 2002, they will have to advise the doctors to register themselves and report them to the Licensing and Registration Board. After 31 January 2002, the employer shall immediately suspend the contract of all doctors who are not properly registered.
4. With immediate effect, no public employer shall be allowed to appoint as a new appointee a doctor who has not been properly registered.
5. Doctors working in the public sector and receiving their salary from the Kosovo Consolidated Budget who have not registered themselves by 31 January 2002 will be removed from the payroll.
6. Once relevant regulations on private practice are in place, no physicians will be allowed to practice as private medical practitioner or own or operate a private facility providing medical services to the public without proper registration and license.
7. Until such a time that the regulation referred to in operative paragraph 6 is effective, the Department, through the District Health Authority, will check registration status of doctors in private practice. In the case of non-registration, the District Health Authority will request the municipality to revoke their business licence.
8. The Board may temporarily grant a license to practice to foreign doctors with a valid diploma or degree from a foreign university to provide health services to the public as a part of project sponsored by an intergovernmental organization, governmental agency or non-governmental organization and duly approved by the Department in accordance with Administrative Instruction (Health) 12/2000 on the Registration and Approval of NGO projects. The same applies to foreign doctors invited by Kosovo health care institutions for time-limited training programmes provided that the Department has approved the programme in advance.

The present Administrative Instruction enters into force with immediate effect.

Pristina 05 December 2001

Hannu Vuori, M.D., Ph.D. M.A.  
Principal International Officer

---

**Postal Address:**

C/o UNMIK Liaison Office Skopje  
Zgrada Na Nip ova Makedonija  
P.O. Box 515 or 596  
91000 Skopje - FYROM

**Telephone:**

Via Pristina PTK:  
+381 38 500 223  
Via UNHQ New York:  
+1(212) 963 8442

**Fax:**

Via Pristina PTK:  
+381 38 501 397 ext. 4019  
Via UNHQ New York:  
+1 (212) 963 8603/8113  
Internal fax: 4608

D:\tamara\AI 212001.doc



Privremena Administracija  
Odsek Zdravstva, Životne sredine  
i Planiranje Prostora

---

Administrativno Uputstvo (Zdravstvo) 21/2001

**Dozvola za delovanje na Kosovo: Registracija lekara**

Odsek Zdravstva, Životne Sredine i Planiranje Prostora (dole navedeno Odsek),

1. Ova Administrativna Uputstva zamenuje i ukida Administrativnu Uputstvu Br.2001/18, izdato 29 oktobra 2001.
2. Shodno ovlašćenju koje je dato Odseku Uredbom Br. 2001/19 od 13 septembar 2001, naročito aneks VI, paragraf (iii) što mandatuje Odsek da razvija norme i standarde i da daje instrukcije za Odsek Zdravstva, i paragraf (iv) što mandatuje Odsek da nadgleda ove standarde.
3. Opređen da obezbedjuje visoki standard zdravstvene usluge i zdravstvenog kadra na oba sektora – javni i privatni sektor u dobrobit naroda Kosovo,
4. Pozivajući se na Administrativnu Uputstvu (Zdravstvo) 18/2000 o licenci i registraciju zdravstvenih profesionalista koji formiraju Bord za licenci i registraciju (dole navedeno Bord) da obezbedjuje da samo oni koji poseduju potrebne profesionalne kvalifikacije prema određene standarde biće dozvoljeni da deluju na Kosovo, i ovlašćuje Bord da evidentira kvalifikacije od institucije van Kosova predato radi dobijanje licenci za delatnosti na Kosovo;
5. Pozivajući se na Administrativnu Uputstvu (Zdravstvo) xx/2000 o licenci za delovanje, validnost strane kvalifikacije, i
6. Sa svrhom da garantuje da se svi medicinskih lekari koji rade na Kosovo su propisno registrovani radi licenci;

Ovim objavljuje sledeće:

1. Ova Administrativna Uputstva obuhvata zdravstvene radnike koji rade na sve javne i privatne objekte za medicinsko starenje osiguravajući zdravstvene službe za narod, uključujući ali ne ograničiti na bolnice, objekte za osnovno zdravstveno starenje, apoteke, privatne medicinske prakse, laboratore, rentgen kabinete i fizioterapeutske ustanove;

---

Postal Address:

UNMIK – Kosovo  
P.O Box 515 or 596  
1000 Skopje  
FYR Macedonia

Telephone:

Via Pristina PTK:  
+381 38 500 223  
Via UNHQ New York:  
+1 (212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK  
+381 38 501 397 ext. 4019  
Via UNHQ New York:FYR  
+1 (212) 963 8603/8113  
Internal fax : 4608

2. Svi medicinski radnici obuhvaćeni operativnom paragrafom 1 treba registrovati sebe, i predati dokaze za njihove kvalifikacije kod Borda do 31 januara 2002 god.
3. Direktori sve institucije javnog zdravstvenog starenja treba da kontrolišu da svi lakari u platnom spisku institucije su registrovanje. U slučaj ne registrovanja pre 31 januara 2002, oni treba da upute lekare da se registruju i da prijave njih kod Borda za Licenciju i Registraciju. Posle 31 januara 2002, poslodavac treba da neposredno suspenduje ugovor svih lekara koji nisu pravilno registrovani.
4. Stupajući neposredno na snagu, nijedan javni poslodavac neće biti dozvoljen da imenuje kao novi kandidat lekar koji nije bio propisno registrovan.
5. Lekari koji rade na javnom sektoru i primaju plate od Kosovskog Konsolidovanog Budgeta koji nisu registrovali sebe do 31 januara 2002, biće skinut od platnog spiska.
6. Kada će relevantne Uredbe za privatnu delatnost biti postavljene, nijedan zdravstveni radnik neće biti dozvoljen da deluje kao privatni zdravstveni radnik ni da poseduje ili vrši delatnost u nekom privatnom objektu za zdravstvenu službu za narod bez propisne registracije i dozvole.
7. Do onog vremena kada će regulative spomenute u operativni paragraf 6 biti efektivna, Odsek , kroz Okružni Zdravstveni Organ, će kontrolisati status registracije lekara na privatnom sektoru. U slučaj ne registracije, Okružni Zdravstveni Organ će zahtevati od opštine da ukine njihovu dozvolu za rad.
8. Bord može privremeno da daje dozvolu za delatnost stranim lekarima sa validne diplome od stranih univerziteta da obezbede zdravstvene službe za narod kao deo projekata sponzorizovano od neke međuvladine organizacije, vladine agencije ili nevladine organizacije i odobreno od strane Odseka u skladu sa Administrativnu Upustvu (Zdravstvo) 12/2000 o registraciju i odobrenje NVO projekata. Isto vazi za strane lekare pozvane od strane Kosovske Institucije za zdravstveno starenje za programe stručnog obazrovanja na određeno vreme pod uslovom da Odsek odobrijo u napred taj program.

Ovo Administrativno Upustvo stupana snagu neposredno.

Pristina, 05 decembar 2001.

Hannu Vuori, M.D., Ph.D. M.A.  
Međunarodni predsedavajući zlužbenik

---

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje  
Zgrada a Nip ova Makedonija  
P.O. Box 515 or 596  
91000 Skopje - FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:  
+381 38 500 223  
Via UNHQ Nee York:  
+1 (212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK  
+381 38 501 397 ext. 4019  
Via UNHQ Nee York:FYR  
+1 (212) 963 8603/8113  
Internal fax : 4608